

## CURRICULUM VITAE

Ingeborg RABENSTEIN-MICHEL  
Maîtresse de Conférences Classe exceptionnelle  
Université Claude Bernard - Lyon 1  
Tél : 04 72 43 14 66  
Mail : [ingeborg.rabenstein-michel@univ-lyon1.fr](mailto:ingeborg.rabenstein-michel@univ-lyon1.fr)

Née le : 10 avril 1954 à Vienne (Autriche)  
Nationalité : Française  
Adresse personnelle : 41 Cours Gambetta, 69003 Lyon  
Téléphone : 09 53 92 44 46 / 06 23 77 57 51

### CURSUS :

- Germanistik/Romanistik (Études germaniques/Études romanes) à l'Université de Vienne (Autriche)
- Philosophicum (Université de Vienne)
- Assistante d'allemand à Lyon (Lycées Récamier et Lumière)
- Lectrice à l'Université Lumière - Lyon II
- Maîtrise d'allemand (Études germaniques et scandinaves) à l'Université Lumière - Lyon II : « Éros et société dans les œuvres de Frank Wedekind » (Direction : René Girard / mention TB)
- D.E.A. (Études germaniques) à l'Université Lumière - Lyon II : « Théorie de la réception » (Direction : Joël Lefebvre / mention TB)
- Doctorat à l'Université Lumière - Lyon II : « Cabaret et satire à Vienne après la Seconde Guerre mondiale » (Direction : Joël Lefebvre. Mention Très honorable avec les félicitations du jury)

Membre de l'A.G.E.S. (Association des Germanistes de l'Enseignement Supérieur)  
Membre de l'I.V.G. (Internationale Vereinigung für Germanistik)  
Membre de la Société franco-autrichienne

Chevalier de l'ordre des Palmes académiques (décret du 1<sup>er</sup> décembre 1997)  
Officier de l'ordre des Palmes académiques (décret du 10 octobre 2003)  
Commandeur de l'ordre des Palmes académiques (décret du 14 juillet 2015)

Experte auprès de l'UNESCO

Membre du Jury du Prix du premier roman de langue allemande (Festival du premier roman de Chambéry)

Membre du comité de lecture des *Nouveaux Cahiers Germaniques* et *Etudes germaniques*

Membre du jury d'admission ENS Lyon « Approche des sciences humaines » (2011-2015) et Allemand (2015-2018)

*Actuellement Chargée de mission culture à l'Université Claude Bernard - Lyon 1.*

## ENSEIGNEMENT, RECHERCHE et PUBLICATIONS, RESPONSABILITES pédagogiques et administratives

### 1. ENSEIGNEMENT

#### *Université Claude Bernard-Lyon 1 / ESPE :*

- Langue, civilisation, littérature et histoire allemandes
- Professeurs des écoles : préparation au Concours de recrutement des professeurs d'écoles (CRPE), certification MEEF
- Professeurs collèges et lycées : didactique de l'oral, analyse de pratique
- Préparation à la certification
- Création du séminaire master « Egalité filles-garçons » (3 EFG) et du séminaire « Ouverture Internationale » (3 OIE).
- Création (2017) et actuellement responsable du séminaire « Education des Jeunes Enfants » (3 EJE)
- Modules « Question professionnelle » égalité filles-garçons pour les stagiaires des premier et second degrés (parcours MEEF et D.U. MEEF)
- Direction et jury de mémoires premier et second degrés
- Encadrement de stages à l'étranger (Liban/Beyrouth, Ethiopie/Addis-Abeba, Allemagne/Berlin, Suède/Uppsala)

#### *Université Lumière-Lyon 2 :*

- LLCE : littérature niveau licence (CM), traduction (TD)
- Méthodologie de l'écrit/méthodologie de la recherche, niveau master (TD)
- Commentaire de textes, niveau licence et master (TD)
- LEA : langue et civilisation, niveaux licence et master (TD)
- CAPES/agrégation : civilisation, littérature et traduction
- MEEF 2 : Oral didactisé, maîtrise de la langue
- MINERVE : langue et civilisation (TD)
- Direction et jury mémoires master
- Enseignements transversaux sur le genre (« Le genre à l'école »), TD
- Centre de Langues : participation à la création du site d'auto - formation « Virtuelles Kabinett Deutsch »

### 2. RECHERCHE

#### Axes de recherche :

- Littérature et théâtre contemporains de langue allemande (avec une attention particulière pour la littérature et les auteures autrichiennes)
- Genre
- Écritures de la mémoire / transposition autobiographique
- Écriture(s) et société
- BD

#### Laboratoire de rattachement :

LCE (Langues et cultures européennes), Université Lumière - Lyon 2 / EA 1853

Axes : Littérature, Histoire des idées

Directrice : Sandra Hernandez (PU), Université Lumière - Lyon 2

Responsable de l'axe GENRE depuis septembre 2015

#### Groupes de recherche :

« Centre interlangues Texte, image, langage » (Université de Bourgogne / EA 4182)

Axe : La création au féminin

GEM (Genre, éducation, mixité) : Groupe de recherche interdisciplinaire de l'Université Claude Bernard-Lyon1)

Axes : Le genre en éducation, mixité scolaire, égalité entre sexes

### Responsabilités recherche et colloques :

- Membre du Directoire de la recherche (puis Commission recherche) de l'IUFM jusqu'en 2009
- Responsable du pôle de recherche Lettres, Langues et Arts (IRELLA), IUFM 2000 - 2009
- Responsable scientifique du colloque « L'oralité dans l'enseignement des langues », IUFM, 1993
- Responsable du groupe de recherche IUFM « Langues vivantes au primaire » (1995 - 1998)
- Responsable scientifique (en partenariat avec Alain Pastor / Université Lumière - Lyon 2) de l'université d'été « Le défi des langues à l'école primaire : compétences et formations des enseignants non-spécialistes », (MENRT, B.O. n° 2/3, avril 1997)
- Responsable scientifique du premier colloque international en France consacré à Ilse Aichinger : « Ilse Aichinger, devoir de défiance », Université de Rouen, 2007
- Responsable scientifique (en partenariat avec Michael Hofmann, Université de Paderborn, du colloque « Canon scolaire et pratiques d'enseignement », Université Claude Bernard - Lyon 1/IUFM, juin 2009
- Responsable scientifique avec Martine Carré (PU Université Jean Moulin-Lyon 3) et Ralf Zschachlitz (PU Université Lumière-Lyon 2) du colloque « Débats tabou d'après-guerre et leur résurgence dans la littérature de langue allemande à la fin du 20<sup>ème</sup> et au début du 21<sup>ème</sup> siècle », Lyon, décembre 2010
- Responsable de la section B11 (« Comics ») au 13<sup>ème</sup> congrès international de l'IVG (Internationale Vereinigung für Germanistik), du 23 au 30 août 2015 à l'Université de Tongji/Shanghai/Chine)
- Responsable du colloque « Genre et enfermement : contrainte, dépassement, résistance », Université Lumière-Lyon 2 du 30/11 au 2/12/2017.

### Programmes de recherche français et européens :

MOBIDIC : Bilinguale Didaktik und Methodik (COMENIUS 3.1. / 1998-2001)

Programme centré sur l'enseignement bilingue français - allemand

En coopération avec le Studienseminar Frankfurt et la Johann Wolfgang Goethe - Universität Frankfurt (Allemagne)

« Enseignants de langues leaders dans la diffusion de l'idée européenne » (COMENIUS 3.1. / 1998-2001)

En coopération avec l'Université de Lodz (Pologne) et l'Université de Tübingen.

EURED : Education à la paix (COMENIUS 3.1. / 1999-2002)

Partenaires : Université de Klagenfurt (Autriche), Université de Zagreb (Croatie), Université Siegen (Allemagne), IUFM Lyon, Ludwig Boltzmann-Institut (Autriche), Interkulturelles Zentrum Wien, Centro di Investigacion por la Paz (Gernika/Espagne), Foundation for Human Rights and Peace Education (Hongrie)

CIERA (Centre interdisciplinaire d'études et de recherches sur l'Allemagne) 2007-2009

« Canon et canonisation dans l'espace franco-allemand »

Partenaires : Université Lumière-Lyon 2, Université François Rabelais-Tours, Université de Paderborn, Université Claude Bernard - Lyon 1/IUFM

ANR-11-IDEX-0007 « Projets d'avenir » / Axe LANSAD

### **3. PUBLICATIONS**

« Langage et identité : quelques remarques sur le monologue *Der Herr Karl* »

In : Dorothée Hedrich et Marie-Hélène Perennec dir., *Études allemandes* n° 6/1993 (Hommage à Joël Lefebvre), Université Lumière - Lyon II. Pages 319-333.

« Geschichte und Identität : *Der Herr Karl* als Beispiel einer Selbsterstörung »

Colloque « Mythe et identité dans la littérature de langue allemande », Université Lumière - Lyon II, 1993

In : Charles Margotton dir., *Cahier d'Études germaniques*, n° 26/1993 (Mythe et identité dans la littérature de langue allemande). Pages 191-202.

- « Uwe Johnsons Collage „Eine Reise nach Klagenfurt“ - mehr als ein biographischer Prospekt »  
 Colloque « Uwe Johnson », Université de Savoie, 1994  
 In : Carsten Gansel, Bernd Neumann, Nicolai Riedel et Ralf Zschachlitz éd., *Internationales Uwe-Johnson Forum*, tome 5, 1996. Pages 91-108.
- « Identité et satire après 1945. Carl Merz et Helmut Qualtinger »  
 Colloque CNRS « La littérature autrichienne après 1945 », Paris, 1994  
 In : Jean-Marie Valentin éd., *Études Germaniques* n°2/1995 (La littérature autrichienne après 1945). Pages 175-188.
- « Zu Begriff und Funktion des Gedächtnisrasters bei Uwe Johnson »  
 Colloque « Écritures de la mémoire », Université Aix-Marseille, 1995  
 In : Ingrid Haag et Michel Vanoosthuysen éd., *Cahier d'Études germaniques*, n°29/1995 (Écritures de la mémoire). Pages 49-61.
- « Überprüfung einer Stellungnahme: zur politischen Aussage in Gerhart Hauptmanns *Atridentetralogie* »  
 Colloque « Mythe et pouvoir », Université Lumière - Lyon II, 1995  
 In : Jean-Charles Margotton éd., *Cahier d'Études Germaniques*, n°30/1996 (Mythe et pouvoir). Pages 79-93.
- « Spießerspiegel. Darstellung und Kritik des Bürgertums in Tucholskys *Wendriner-Geschichten* »  
 In : Michel Vanoosthuysen dir., *Cahiers d'Études germaniques*, n°31/1996 (Kurt Tucholsky). Pages 85-98.
- « Auto - représentation et mise en scène d'une identité culturelle : quelle Autriche pour une Europe du 21<sup>ème</sup> siècle ? »  
 29<sup>ème</sup> Congrès de l'A.G.E.S. : « L'Autriche et l'idée de l'Europe », Université de Bourgogne, 1996  
 In : Michel Reffet éd., *L'Autriche et l'idée de l'Europe*, Éditions Universitaires de Dijon, 1997. Pages 39-54.
- « Entre savoir et imaginaire : la perception de la réalité dans *Die grössere Hoffnung* d'Ilse Aichinger »  
 In : Robert Losno éd., *Cahier d'Études germaniques*, n°32/1997. Pages 131-142.
- « *Im Schlaraffenland* ou l'Âge d'or impossible »  
 In : Jean-Charles Margotton éd., *Textures* n°3/1998 (Le mythe de l'âge d'or dans les littératures modernes), Université Lumière - Lyon II. Pages 101-126.
- « Die Welt steht auf kein' Fall mehr lang: stratégies de mises en parodie chez Nestroy, Soyfer et Turrini »  
 31<sup>ème</sup> Congrès de l'A.G.E.S. : « Parodie, Pastiche, paraphrase », Université Victor Segalen, Brest, 1998  
 In : Jean-Claude Gardès, Maurice Haslé et Robert Julian éd., *Parodie, pastiche et paraphrase*, A.G.E.S. et Équipe Littérature et Langues de l'UBO, 1999. Pages 205-221.
- « Comment peut-on être Autrichien ? La question de l'identité dans la littérature autrichienne »  
 In : Odile Schneider-Mizony éd., *Cahiers du C.E.L.C.E.*, n°25/1998 (Identités, forces centrifuges), Université de Savoie. Pages 89-102.
- « Hanswurst au pays des merveilles »  
 Colloque : « Figures de la subversion », Université de Savoie, 1999  
 In : Catherine Dalmas et Marie-Odile Salati éd., *Cahiers du C.E.L.C.E.*, n°26-27/1999 (Figures de la subversion), Université de Savoie. Pages 249-264.
- « Être ogre parmi les ogres : réalité et réalité littéraire dans le *Roi des Aulnes* »  
 Colloque Michel Tournier, Université Jean Monnet, St. Etienne 1997  
 In : Jean-Bernard Vray dir., *Cahiers du C.I.E.R.E.C.*, n°102/2000 (Relire Tournier), PUSE - Publications de l'Université de St. Etienne. Pages 25-33.
- « Andreas Okopenko : l'instant Médée »  
 In : Jean-Charles Margotton éd., *Textures* n°6/2000 (Voyages mythiques et mythes voyageurs), Université Lumière - Lyon II. Pages 217-228.
- « Lire/écrire l'histoire autrement : l'exemple Ilse Aichinger »  
 Colloque « Lectures de femmes », Université de Franche-Comté, Besançon, 2000  
 In : Marianne Camus/Françoise Rétif dir., *Lectures de femmes. Entre lecture et écriture*, L'Harmattan, 2003. Pages 59-68.
- « Éléments d'écriture(s) autobiographiques(s) chez Ilse Aichinger »  
 In : Carmen Boustani dir., *Revue des Lettres et de Traduction*, n°7/2001 (L'autobiographie), Université de St. Esprit, Kaslik (Liban). Pages 455-470.

« Es waren deutsche Brüder »: Österreicher und Deutsche in den Satiren von Carl Merz und Helmut Qualtinger ».

Colloque : « Écritures et langages satiriques en Autriche après 1945 », Université Paris III - Sorbonne Nouvelle, 2001

In: Jeanne Benay/Gérald Stieg éd., *Österreich (1945 - 2000), Land der Satire*. Peter Lang, 2002. Pages 101-117.

« Du texte à l'image dans *Vor einer Photographie* de Heinrich Mann »

In : Carmen Boustani dir., *Revue des Lettres et de Traduction*, n°8/2002 (La relation texte - image). Université de St. Esprit, Kaslik (Liban). Pages 193-208.

« Satire als Hoffnung »

In : *KUNSTPUNKT* n°23, juin 2002

« Éclats de mémoire/mémoire éclatée : la démarche autobiographique d'Ilse Aichinger dans *Journal des Verschwindens* »

35<sup>ème</sup> Congrès de l'AGES, Université Lumière-Lyon II, 2002

In : Marie-Hélène Perennec et Jean-Charles Margotton dir., *La mémoire*, PUL, 2003. Pages 223-230.

« Im Magazin der Erinnerung. *Der Herr Karl* - eine Figur aus Sprache »

In: *Quasi ein Genie. Helmut Qualtinger (1928 - 1986)*. Zur Ausstellung im Historischen Museum der Stadt Wien (Oktober 03 - April 04). Deuticke, 2003. Pages 86-91.

« Albert Drachs entsetzliche Komik »

Colloque « La satire autrichienne (1933 - 2000): exil - rémigration - assimilation » (co-organisé par l'Université de Metz, Université Paris III/Sorbonne Nouvelle, Université de Vienne), Université de Metz, 2002

In : Jeanne Benay, Alfred Pfabigan, Anne St.Sauveur éd. : *Österreichische Satire (1933-2000). Exil - Rémigration - Assimilation*, Peter Lang, 2003. Pages 395-410.

« Le citoyen et la colombe : l'éducation à la paix en France »

In : W.Wintersteiner/R.Teutsch/V.Spajic-Vrkas ed., *Peace education in Europe*, Waxmann, 2003. Pages 238-261.

« Les écritures de l'indicible chez Ilse Aichinger »

Colloque « L'indicible », Université de Rouen, 2003

In : Françoise Rétif éd., *L'indicible*, L'Harmattan (Collection « Les mondes germaniques »), 2004. Pages 77-88.

« Une histoire de femmes : la trame mère-fille dans *Effi Briest* de Theodor Fontane »

In : Carmen Boustani dir., *Revue des Lettres et de Traduction*, n°10/2004 (Mères - filles). Université de St. Esprit, Kaslik (Liban). Pages 303-315.

« Médée entre mythe et fantasma »

Colloque « Mythe et genre », Université de Rouen, 2004

In: Françoise Rétif/Ortrun Niethammer Hrsg., *Mythos und Geschlecht / Mythes et différences des sexes*, Heidelberg, Universitätsverlag Winter, 2005. Pages 126- 135.

« Marlen Haushofer ou: de la conquête de l'espace au féminin »

In : Carmen Boustani dir., *Revue des Lettres et de Traduction*, n° 11/2005 (Femmes et espace). Université de St. Esprit, Kaslik (Liban). Pages 202-215.

« La preuve par l'image ou : la révélation par le style chez Heinrich Mann »

In : Marie-Hélène Perennec / Fabrice Malkani dir., *Textures* n° 15/2005 (Images, mythes et son - des figures de l'art dans la littérature allemande), Université Lumière - Lyon II. Pages 205-216.

« Die Ausbildung der Primarschullehrer in Frankreich - eine Herausforderung »

11<sup>ème</sup> congrès de l'I.V.G., Paris IV - La Sorbonne, Paris, 2005

In: Jean-Marie Valentin dir., *Germanistik im Konflikt der Kulturen*, tome 1, Éditions Peter Lang, 2006. Pages 89-94.

« La structuration d'une identité féminine par la création dans le roman *Die Mansarde* de Marlen Haushofer »

Colloque « La création au féminin », Université de Bourgogne (Dijon)

In : Marianne Camus dir., *La création au féminin 1 : Littérature*, EUD, 2006. Pages 89-100.

« Visions de fin(s) du monde dans un discours cinématographique d'Axel Corti »

In : Claus Erhart/Dorle Merchiers/Katia Wimmer dir., *Cahier d'Études germaniques*, n°51/2006 (Visions de la fin des temps. L'apocalypse au 20<sup>ème</sup> siècle. Discours et représentations), Université de Provence, Aix-Marseille I. Pages 103-114.

« Les Amantes hier et aujourd'hui »

In : Carmen Boustani dir., *Revue des Lettres et de Traduction*, n° 12/2006 (Le Nouvel ordre amoureux), Université de St. Esprit, Kaslik (Liban). Pages 355-368.

« Elfriede Jelinek : Protokoll einer Annäherung »

In: Françoise Rétif/Johann Sonnleitner dir., *Elfriede Jelinek, Sprache, Geschlecht und Herrschaft*, Würzburg, Königshausen und Neumann, 2007. Pages 161-168.

« Du moi privé eu moi public : l'autobiographique chez Ilse Aichinger »

Colloque « Moi public, moi privé », Université de Rouen, CR2A, 2006

In : Rolf Wintermeyer éd. (en collaboration avec Corinne Bouillot), « *Moi public* » et « *moi privé* » dans *les mémoires et écrits autobiographiques du 17<sup>ème</sup> siècle à nos jours*, PURH (Publications des Universités de Rouen et du Havre), 2008. Pages 251-262.

« Das « neue Österreich » im Spiegel des Nachkriegskabarets »

In: Anne-Marie Corbin / Friedbert Aspetsberger Hrg., *Traditionen und Modernen. Historische und ästhetische Analysen der österreichischen Kultur*, Studienverlag, 2008. Pages 238-248.

« La jeune littérature autrichienne entre rejet et appropriation du passé »

Colloque « Culture et mémoire », École polytechnique (Paris), 2007

In : Carola Hähnel-Mesnard, Marie Liénard-Yeterian & Cristina Marinas éd., *Culture et mémoire. Représentations contemporaines de la mémoire dans les espaces mémoriels (arts visuels, littérature, théâtre)*. Les Éditions de l'École polytechnique, 2008. Pages 349-356.

« Bewältigungsinstrument Anti - Heimatliteratur »

In : Martine Benoît dir., *Germanica* n° 42/2008 (Entre anamnèse et amnésie - la littérature pour dire le passé nazi), Université Charles de Gaulle - Lille 3. Pages 157-169.

« Andreas Okopenko et la stratégie de la double analepse »

In : Carmen Boustani dir., *Revue des Lettres et de Traduction*, n° 13/ (Le roman actuel), Université de St. Esprit, Kaslik (Liban), 2009. Pages 397-409.

« Vater/figuren bei Ilse Aichinger »

In: I.Rabenstein-Michel/F.Rétif/E.Tunner dir., *Ilse Aichinger - Misstrauen als Engagement?* Königshausen & Neumann, 2009. Pages 137-146.

« Zur möglichen Herausbildung eines Literaturkanons im französischen DaF-Unterricht »

In: Christof Haman/Michael Hofmann dir., *Kanon heute. Literaturwissenschaftliche und fachdidaktische Perspektiven*.

Schneider Verlag Hohengehren, Baltmannsweiler, 2009. Pages 173-184.

« Des mythes à abattre ou: les impossibles princesses d'Elfriede Jelinek »

in : *Le Champ des Lettres* n° 1 (« Réinventer le réel »), 2010. Pages 104-111.

« Les nouveaux lieux de la culture »

Colloque « Culture de masse, culture d'élite », Lyon, 27-29 septembre 2007

In : Fabrice Malkani, Anne-Marie Saint Gilles, Ralf Zschachlitz dir., *Canon et Identité culturelle, Elites, Masses, Manipulation*, PUSE, 2010. Pages 91-99.

« Pas de printemps pour Doris : humour et humeurs de la satire chez Irmgard Keun »

In : Marianne Camus dir., *La création au féminin IV* (Les humeurs de l'humour), EUD, 2010. Pages 111-122.

« Canon scolaire et pratiques d'enseignement : Was bleibt. Un canon littéraire dans l'enseignement de

l'allemand en France est-il possible ? » : Actes de la journée d'études Université Claude Bernard-Lyon1 / IUFM, juin 2009 (Responsabilité scientifique : I. Rabenstein-Michel et Michael Hofmann, Université de Paderborn).

In : *Nouveaux Cahiers d'allemand*, 2010/1, Université de Nancy 2. Pages 47-55.

« Nick Knatterton et le 'rêve allemand' des années cinquante »

In: Ingeborg Rabenstein-Michel/Martine Benoît dir., *GERMANICA nr° 47 (Krack! Tschock! Pflatsch! Bummm! La BD de langue allemande)*, Université Lille 3, 2010. Pages 51-66

« Motive im Wandel: Zu Aichingers *Journal des Verschwindens* und der Inszenierung von Erinnerung und Abschied im Medium Presse »

In: Christine Ivanovich/Sugo Shindo dir., *Absprung zur Weiterbesinnung. Geschichte und Medien bei Ilse Aichinger*, Stauffenburg Verlag, 2011, S. 185-196.

« Bertha von Suttner, égypte et passeuse de l'idée de la paix »

In : Marianne Camus/Valérie Dupont dir., *La création au féminin*, volume 5 : Les Passeuses, EUD Collection « Kaléidoscopes », 2012. Pages 41-52.

« *Adolf Hitlers Mein Kampf*: Gezeichnete Erinnerungen an eine grosse Zeit: Kurt Halbritter et la déconstruction du tabou du suiveur dans et par la BD »

Colloque « Tabou et littérature. Débats tabou d'après-guerre et leur résurgence dans la littérature de langue allemande à la fin du XXème et au début du XXIème siècles », Universités Lyon1, 2 et 3, Lyon, décembre 2010

In : Martine Carré/Ingeborg Rabenstein-Michel/Ralf Zschachlitz : *Témoigner entre Histoire et Mémoire* n° 113 (Les Tabous de l'histoire allemande), Editions KIME, 2012. Pages 64-77.

« Bertha von Suttner, l'Europe, la paix »

In : F.Malkani/R.Zschachlitz dir., *Pour une réelle culture européenne? Au-delà des canons culturels et littéraires nationaux*. L'Harmattan, 2012, p.85-100.

«Orte, aus denen wir leben»: Zur Konstruktion des literarischen Raums der Erinnerung Wien bei Ilse Aichinger»  
42ème congrès de l'AGES, Université de St.Etienne, juin 2009

In: Françoise Lartillot/Ulrich Pfeil dir., *La construction de l'espace dans les cultures d'expression allemande*, Peter Lang - Verlag (Collection Convergences), 2013. Pages 103-114.

« Lehrerausbildung im Wandel: Frankreichs Deutschlehrer von morgen », XIIème congrès de l'IVG (« Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit »), Varsovie, août 2010

Peter Lang - Verlag, 2013. Pages 271-279.

« La contre-culture à l'épreuve du quotidien dans les BD de Chlodwig Poth »

Colloque « Résistances souterraines à l'autorité et construction de contrecultures dans les pays germanophones au XXème siècle », Université Jean Monnet - St. Etienne, avril 2012

In : Cécilia Fernandez/Olivier Hanse éd., *A contre-courant*, Peter Lang - Verlag, 2014. Pages 323-340.

« Les princesses revisitées : icônes et avatars du féminin dans les *Drames de princesses* d'Elfriede Jelinek »

In : *Avatars du conte aux XXème et XXIème siècles*, Revue Textes & Contextes n° 8/2014, coordonné par N. Bonnet

<http://revuesshs.u-bourgogne.fr>

« La transmission de l'héritage littéraire dans l'enseignement de l'allemand en France : pratiques et stratégies »

46ème congrès de l'AGES / Colloque « Héritage, transmission, enseignement dans l'espace germanique », Université de Créteil, juin 2013

In : D.Bousch/T.Robin/E.Rothmund/S.Toscer-Angot dir., *Héritage, transmission, enseignement dans l'espace germanique*, Presses Universitaires de Rennes, 2014. Pages 191-200.

« Petite sociologie comparée de la frustration chez Claire Bretécher ou : la médiation franco-allemande par la BD »

Colloque « Die Bedeutung von Populärkultur und ihrer Mittler in den deutsch-französischen Beziehungen nach 1945 », Universität des Saarlandes, juin 2014.

In: Dietmar Hüser/Ulrich Pfeil éd., *Populärkultur und deutsch-französische Mittler. Akteure, Medien, Ausdrucksformen / Culture de masse et médiateurs franco-allemands. Acteurs, médias, articulations*, Editions transkript, Frankreich-Forum, 2015. Pages 85-98.

« Normes sociétales et discours littéraires : le « cas Médée » et le motif de la mère infanticide dans la littérature allemande »

In : Marie Carrière dir., Dossier Medea nunc sum : refigurer le mythe de Médée. Revue en ligne *MuseMedusa*, septembre 2015, <http://musemedusa.com> .

« Rencontres, passages, tissages dans *Ohnehin*, „anti-Heimatroman“ urbain de Doron Rabinovici »

Colloque « La ville entrelacs. Mouvements, transferts, tissage ». Lyon 2/Lyon 3, mai 2013

Publication à paraître aux PUSE 2018.

« Relire des romans »

In : Carmen Boustani dir., *Revue des Lettres et de Traduction*, n° 16 (Le monde de la fiction), Université de St. Esprit, Kaslik (Liban), 2016. Pages 231-243.

« Selb sur les traces du passé dans les romans policiers de Bernhard Schlink »

In : Elisabeth Kargl / Aurélie Le Née dir., *Germanica 58* (Le roman policier dans les pays germanophones) 2016. Pages 81-93.

« *Im Land der Rebellen* : un roman graphique au service de l'U.E. ? »

Colloque LICOLAR 2017 / « Le roman graphique en langues romanes et germaniques », Université Aix-Marseille 6-8 avril 2017

In : Catherine Teissier / Sophie Saffi coord., « Le roman graphique en langues germaniques », *Studia Universitatis Babeş-Bolyai Philologia*, volume 3/2017, pages 23-34.

Lien : [studia.ubbcluj.ro/serii/philologia/index\\_en.html](http://studia.ubbcluj.ro/serii/philologia/index_en.html)

« Fontane/Effi Briest/Fassbinder : quand l'écrivain et le cinéaste se confondent »

In : Carmen Boustani éd., *Revue de Lettres et de traduction* n° 17 (Littérature et cinéma), Université de St. Esprit, Kaslik (Liban), 2017. Pages 53-67.

« L'heure zéro a-t-elle eu lieu ? La déconstruction cinématographique d'un mythe dans *Welcome in Vienna* d'Axel Corti »

Colloque « L'heure zéro entre mythe et réalité », Université de Clermont-Ferrand.

In : Sybille Goepper/Dana Martin, Dossier « Stunde Null », in *Allemagne d'aujourd'hui*, n°224 (avril-juillet 2018). Pages 113-123.

« Emanzipationsinstrument Comic »

In : Zhu, Jianhua, Zhao, Jin, Szurawitzki, Michael (Hrsg.): *Germanistik zwischen Tradition und Innovation. Akten des XIII. Kongresses der Internationalen Vereinigung für Germanistik (IVG), Shanghai, 23.-30.8. 2015. Band 12 : Zeitreisen. Historische Romane im neuen Jahrtausend - Deutsche Comics : Von der Tradition zur Innovation - Beauty is but skin-deep: Der Wandel des Schönheitsbegriffs in Literatur und Kunst - Jiddische Sprache und Literatur in Geschichte, Gegenwart und Zukunft - Poetik und Anthropologie des Sports - Literarische Herrscherbilder zwischen Gerechtigkeit und Despotie.* Frankfurt/M. etc. : Peter Lang. (= Publikationen der Internationalen Vereinigung für Germanistik 31), 2018. Pages 177-183.

« Chercher les chercheuses »

Colloque « Pleins Feux sur les femmes (in)visibles », Université de Lorraine, 22-24 novembre 2018. Publication à paraître

« Dépaysement et repaysement dans l'œuvre d'Ilse Aichinger »

Colloque « Le dépaysement », Université Lumière - Lyon II, 8-10 novembre 2019.

Publication à paraître

« Trennung und Verbundenheit : Ilse Aichinger und Helga Michie im Rückblick »

Colloque « Between Departure and Arrival : re-Assessing the Work of Ilse Aichinger and Helga Michie » University of London, 15-17 janvier 2020.

Publication à paraître

## COMMUNICATIONS (colloques sans publication d'actes)

« Satire als Heimatkunst: das Beispiel Helmut Qualtinger »

Colloque « Österreichische Literatur nach 45 », CNRS et Université de Saarbrücken, 1997

« Une utopie singulière : *Die Stadt ohne Juden* de Hugo Bettauer »

Colloque « Les racines du mal autrichien », Université Paris III - Sorbonne Nouvelle, 2000

« Les nouvelles Médée : les discours sur les mères hors normes dans la littérature allemande »

Colloque inaugural de la Maison internationale des Langues et des Cultures (MILC) : « Normes et discours » Universités Lyon 2 et Lyon 3, 17-18 novembre 2011

« Peut-on éduquer à l'égalité filles-garçons à travers un enseignement de langue-culture ? L'exemple d'un manuel d'allemand de l'école secondaire française »

Colloque EDUC'A, Hammamet, 2-4 mars 2017

## DIRECTION DE PUBLICATIONS

Ingeborg Rabenstein-Michel/Françoise Rétif/Erika Tunner dir., *Ilse Aichinger - Misstrauen als Engagement?* Königshausen&Neumann, 2009

Ingeborg Rabenstein-Michel/Michael Hofmann: « Canon scolaire et pratiques d'enseignement »

In : *Nouveaux Cahiers d'allemand*, 2010/1, Université de Nancy 2.

Ingeborg Rabenstein-Michel/Martine Benoît dir., *GERMANICA n° 47 (Krack! Tschock! Pflatsch! Bummm! La BD de langue allemande)*, Université Lille 3, 2010

Martine Carré/Ingeborg Rabenstein-Michel/Ralf Zschachlitz : *Témoigner entre Histoire et Mémoire n° 113 (Les Tabous de l'histoire allemande)*, Editions KIME, 2012

Ingeborg Rabenstein-Michel/Valérie Favre/Jordi Medel-Bao dir. : *Genre et enfermement : contraintes, dépassement, résistances*  
In : *Textures*, Université Lumière - Lyon 2, 2018

## AUTRES

### 1.

*Dictionnaire du monde germanique*

Éd. : Michel Espagne et Jacques Le Rider, Bayard, 2007

Participation section cabaret / chanson

*Dictionnaire des femmes créatrices*

Éd. : Antoinette Fouque, Mireille Calle-Gruber, Béatrice Didier

Éditions des Femmes, 2013

Participation section Littérature / Allemagne - Autriche - Pays de langues germaniques

### 2.

« La formation des enseignants de langues en France »

Colloque « Les cursus universitaires de formation des professeurs de français en Turquie », Université d'Ankara, 1997

Mission du Ministère des Affaires Étrangères

Participants : ENS Fontenay - St. Cloud, CNRS, IUFM Lyon

« Débuter dans l'enseignement », sous la direction de Jean-Luc Ubaldi, Collection « Pédagogies » dirigée par Philippe Meirieu, Editions ESF, 2006

Chapitre : « Débuter à enseigner les langues vivantes »

*Une autre télé est possible !*

Direction : Philippe Meirieu, Chronique Sociale, Collection « Comprendre la société », 2007

Annales CRPE / langues vivantes, Editions Hatier 2007, 2008, 2009

## TABLES RONDES / DEBATS (animation et/ou participation) :

« Théâtres et résistances », Institut Autrichien, Paris 1996

« Stratégies éducatives européennes », IUFM, 1996

« Education nationale et mondialisation : La France et l'Allemagne dans la compétition des systèmes »

Conférence-débat avec Robert Picht (Directeur de l'Institut franco-allemand de Ludwigsburg), Goethe-Institut de Lyon, 1998

« Approches éducatives européennes »

Colloque européen IUFM - Rectorat de l'Académie de Lyon - MAFPEN, 1998

« Le manuel d'histoire franco-allemand », Présentation et animation débat

Participants : Michael Werner (directeur du CIERA), Pierre Monnet (EHESS), Jean-Marc Verron (Prof. HG Lycée Jean-Paul Sartre, Lyon)

Goethe-Institut de Lyon, 2007

« Professeur principal : un nouveau métier, nouveau défi ? »

Émission TV sur Cap Canal, animé par Philippe Meirieu, 6 mars 2007

« Apprendre les langues vivantes au primaire ? »

Émission sur FR3 Sat, 8 décembre 2007

La formation en langues / Les nouveaux dispositifs proposés par le ministre de l'Éducation, RTL, 2 septembre 2008

« Identité, Territoire, Mémoire : L'Autriche et le nazisme »  
Avec Herta-Luise Ott (Grenoble II), Johan Chapoutot (Grenoble II) et Sylvia Berutti (traductrice), Théâtre Les Ateliers, 22 mars 2010

A l'occasion de la création de « Avant la tombée de la nuit » (*Bei Einbruch der Dunkelheit*) de Peter Turrini

« L'U.E. et la BD : de la communication à l'éducation ? »  
2<sup>ème</sup> rencontres nationales de la BD, « BD et éducation »  
Angoulême, 5 et 6 octobre 2017

« Sortir du patriarcat / valoriser les femmes », Goethe-Institut, 10 décembre 2018

« Françoise Héritier »  
Avec Patrick Farges, St. Etienne, 8 janvier 2020

## TRADUCTIONS

Franz Xaver Kroetz, *Nicht Fisch, nicht Fleisch (Ni chair, ni poisson)*  
Avec Gilles Chavassieux et Pierre Buffard  
Edition l'ARCHE, 1987

*Ins Schloss - Entrer au château*, extrait du roman de Marianne Gruber, pour la *Revue Europe* n°923/2006 (numéro thématique KAFKA)

Joachim K. Rühl, « Hommes et femmes dans les tournois du Moyen Âge », in : Thierry Terret / Michelle Zancarini-Fournel éd., *CLIO* n°23/2006 (numéro thématique : Le genre en sport). Presses Universitaires du Mirail

Frank Renken, « De Gaulle et l'effacement de la question coloniale », in : Philippe Artières et Michelle Zancarini-Fournel dir., *68 Une histoire collective (1962-1981)*. Éditions La découverte, 2008

Autres :

ERRO : Catalogue de l'exposition à la Galerie Confluence(s), IUFM, novembre 2004

## COLLABORATIONS THEATRE et DANSE :

*Die Aufgabe / La mission* de Heiner Müller  
Théâtre des Ateliers, Lyon, 1984

*Blut am Hals der Katze / Le sang sur le cou du chat* de R.W. Fassbinder  
Théâtre des Ateliers, Lyon, 1985

*Nicht Fisch, nicht Fleisch / Ni chair, ni poisson* de Franz Xaver Kroetz  
Théâtre des Ateliers, 1987

*La duchesse de Malfi* de John Webster, mise en scène de Peyer Zadek  
Théâtre du Huitième, 1987

Projet ateliers danse contemporaine avec Susanne Linke, chorégraphe et pédagogue de la danse, 2001

*Bei Einbruch der Dunkelheit / A la tombée de la nuit* de Peter Turrini  
Théâtre des Ateliers, 2009

## COMPTE RENDUS DE LECTURES :

Pour la revue *Etudes Germaniques* :

- Uwe Johnson
- Friederike Mayröcker
- Jura Soyfer

Pour les *Nouveaux Cahiers Germanique s* :

Sabine Doff / Torben Schmidt (Hrsg.), *Fremdsprachenforschung heute. Interdisziplinäre Impulse, Methoden und Perspektiven*, Frankfurt/Main, Peter Lang 2007

Korakoch Attaviriyapap, *Hochdeutsch als zweite Fremdsprache. Spracherwerbung von thailändischen Immigrantinnen in der Schweiz*, Peter Lang, Frankfurt/Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2009

Beate Baumann, Sabine Hoffmann, Martina Nied Curcio Hrsg., *Qualitative Forschung in Deutsch als Fremdsprache*, Reihe "Deutsche Sprachwissenschaft international" Band 4 (herausgegeben von Rudolf Hoberg und Claudio Di Meola), Peter Lang, Frankfurt/Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2009

Jürgen Kreft, *Aufsätze zum Deutschunterricht und zur Literaturdidaktik*, Reihe „Beiträge zur Geschichte des Deutschunterrichts“ Band 64 (herausgegeben von Botho Lecke), Peter Lang, Frankfurt/Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2009

## CONFERENCES :

### SUR L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES ET LE DISPOSITIF DE FORMATION DES MAITRES EN FRANCE :

- 1994 Université de Bergen (Norvège)
- 1995 Université d'Ankara (Turquie)
- 1997 Université de Klagenfurt (Autriche)
- 1998 Université Nationale Autonome de Mexico (Mexico)
- 1999 Université Laval (Québec)
- 2001 Université Paraíba (Brésil)
- 2002 Université de Karlstad (Suède)
- 2004 Université de St. Joseph (Beyrouth/Liban)
- 2010 Université d'Uppsala (Suède)

### DIVERS :

- 1999 Cycle de conférences IUFM et Université Lumière-Lyon 2: « Vienne 1900 »
- 2015 « Nick Knatterton et le « rêve allemand » des années 50 »  
Ludwigmuseum / Fondation Ludwig, Saarlouis

## 4. RESPONSABILITES pédagogiques et administratives

- *Responsable UCD (Unité de coordination disciplinaire) Langues vivantes (IUFM 1993-1995)*
- *Responsable filière allemand (IUFM 1994-1996)*
- *Responsable pédagogique du Centre de Lyon (IUFM 1994-1996)*
  
- *Directrice adjointe (IUFM 1996-2001) : relations internationales, conventions et partenariats, formation continue*
- *Responsable Relations Internationales (IUFM, 2001-2003)*
- *Membre du Conseil Scientifique et pédagogique de l'IUFM (1992-1996 et 2000-2004)*
- *Membre du Conseil d'Administration du Centre de Langues (Université Lumière-Lyon II)*
- *Membre du Conseil d'Études et de la Vie Universitaire (CEVU/Université Lumière - Lyon II, de 1993 à 2001)*
- *Membre du Conseil de la Faculté des Langues (Université Lumière-Lyon II)*
- *Commissions de spécialistes et de recrutement*
- *Membre de la commission de sélection et d'admission du master « Didactique et Acquisition de langues » (Université Lumière-Lyon II)*
- *Membre de la commission de sélection du DAAD (Etudes intégrées)*
- *Présidente de la Commission Langues vivantes du CRPE (1994-1997)*
- *Membre du Jury de Titularisation des Professeurs des Écoles (Rectorat de l'Académie de Lyon, 1994-2009)*
- *Membre du Jury de Certification des Professeurs des Écoles de l'enseignement privé (Rectorat de l'Académie de Lyon, 1994-2009)*
- *Membre du jury d'admission ENS (depuis 2011)*
- *Directrice du SCEL (Service Commun des Enseignements de Langues), Université Claude Bernard-Lyon 1, (2008-2016)*